

BATAKURU NABANAANDU YAHUUDIYANKEE'BE BEN

*Fii no Iisaa Almasiihu on Burdi Malaa'ikaabe
ben*

¹ Nde wonnoo Alla yewtiriino maamiraabe men ben annabaabe ben laawi buy e nooneji buy,

² Alla yewtirii en ka jalaade sakkitore doo Bidfo on. O wadi mo ronoowo e kala huunde, awa ko on o tagiri aduna on.

³ Ko on Bidfo woni jalbeendi annoora Alla on, ko kanko woni mbaadi Alla ndin tigi. Ko on Bidfo woni tambitiido kala huunde rewruude e daaluyee makko dolnudo on. Nde o laatinnoo labbingol yimbe ben junuubaaji mabbe din, o joodoyii ka sengo jaamo Alla Mawdo on ka kammuuli,

⁴ o woni burdo malaa'ikaabe ben, wano innde nde o roni nden burdiri de mabbe den non.

⁵ Ko fii ko hombo e malaa'ikaabe ben Alla daalani:

«Ko an woni Bidfo an on, hande a wonii mo an»,^a

maa o daalani kadi:

«Mi wonanay mo Baaba,

o wonanammi Bidfo.»^b

⁶ Bay o addii Afo on ka nder aduna, o daali kadi:

«Yo malaa'ikaabe Alla ben fow sujjan mo.»

⁷ Fii malaa'ikaabe ben o daali:

«O waday malaa'ikaabe makko ben hendu

a **1:5** 1.5a Zab. 2.7 b **1:5** 1.5b 2Sam 7.14

e kurkaadi makko dɪn dende yiite.»^c

⁸ Kono fii Bidfo on o daali:

«Jullere maa laamu nden, yaa an Alla, luttay haa poomaa,

labbooru maa laamu ndun ko labbooru peewal.

⁹ A yidii peewal ngal, a apii angal peewal ngal.

Ko dɪn wadi si Alla Joomiraado maa on

toɗɗor maa nebban weltaare furi wondiɓɓe maa ben.»^d

¹⁰ E hoore dɪn o daali kadi:

«Yaa an Joomiraado, ko an wallini ndelo leydi ndin ka fudfoode,

awa kadi kammuuli dɪn ko juude maa den tagiraa.

¹¹ Di lannay, kono an a luttay, di fow di nawyiray wa dolokke,

¹² jobbiraa di wa waanaare,

e hoore dɪn di waylirte wa dolokke.

Kono an a wa'ay no wa'udaa,

awa kadi, duubi maa dɪn lannataa.»^d

¹³ E ko hombo e malaa'ikaabe ben o daalani:

«Joodor ka sengo an jaamo,

haa mi wafa aybe maa ben ka ley teppe maa.»^e

¹⁴ Hara bee malaa'ikaabe fow, hinaa be ruuhuuji kurkotoodi, nulaadi fii gollangol ronoobe kisiyee ben?

2

Fii Kisiyee Mawfo on

¹ Ko dɪn wadi, hiden haani cataade fota e ko nanuden kon, fii wota en selu.

^c **1:7** 1.7 Zab. 104.4 ^d **1:9** 1.9 Zab. 45.7-8 ^d **1:12** 1.12 Zab. 102.26-28 ^e **1:13** 1.13 Zab. 110.1

² Ko fii, si konguɗi ɗi malaa'ikaabe ben hewtini maamiraabe men ben ɗin haqinqinaama, awa kadi kala bonnere e noone geddi yobiraama ko handi kon,

³ haray ko honno daɗiroyten si en wedditike e sifa oo kisiyee mawɗo? Ko Joomi men on tigi adii feɗɗinde mo, onsay non nanunoobe mo ben haqinqinani en.

⁴ Allaahu on seeditodi e mabbe, o ɓanginiri ɗun kuude e maandeeji e noone kaawakeeji moyyi e sendirgol dokke *Ruuhu Seniido on wano o yidiri non.

Fii Ardotooɗo Yimbe ben ka Kisiyee

⁵ Hinaa malaa'ikaabe ben Alla yankinani oo aduna aroyoowo mo wowleten fii mun on.

⁶ Kono godɗo no seeditii nokku goo, w'i:
«Ko honɗun woni neɗɗo fii no anditiraa fii makko, yaa an Alla,
e ko woni bii neɗɗanke fii yo a danko mo?»

⁷ A wafii mo e ley malaa'ikaabe ben e nder seeda nii,

a taaranii mo *meetelol mangu e teddungal,
a wafii mo e hoore kuude juude maa ɗen,

⁸ a wafii piiji ɗin fow e ley koyde makko.»^f
E nder yankinangol mo piiji ɗin fow, alaa ko Alla acci yo ronku yankinanaade mo, kono haa jooni en yi'aali ka piiji ɗin fow yankinani mo.

⁹ Kono non e hino ko tawɗen kon: ɓawto o wafeede e ley malaa'ikaabe ben fii saa'ihun nii, kanko Iisaa o wafanaama meetelol mangu e teddungal sabu mayde nde o tampiri nden,

f 2:8 2.6-8 Zab. 8.5-7

fii, tippude e moyyere Alla nden, yo o maayan yimbe ben fow.

¹⁰ E dow ardagol faybe buy ka mangu, tawi no hawrani on Tagudo piiji fow, e mo piiji din fow wonani on, laatirigol Iisaa timmudo e nder tampereji, on Sincudo kisiyee mabbe on.

¹¹ Ko fii, ko *labbindo on e *labbinaabe ben fow woni iwdi wootiri. Ko dfun wadi kanko Iisaa o hersiraa noddigol be musibbe,

¹² wano o wi'iri Alla non wonde:
«Mi jantanto musibbe an ben innde maa nden, mi mantoyte ka hakkunde tumbondiral.»g

¹³ O wi'i kadi:

«Mi waday hoolaare an nden e makko.»

Awa kadi:

«E hino lan, min e faybe be Alla okkimmi ben.»h

¹⁴ Awa nde tawnoo faybe ben no mari yiiyan e bandu, kanko Iisaa kadi ko wano non o tawdiraa e mabbe, fii, rewruude e mayde makko nden, yo o muncu on joginoodo bawgal mayde nden, dfun ko Ibuliisa,

¹⁵ e fii yo o jattin kala wonnoobe e nder maccangaaku e nder ngurndan mun sabu kulol mayde.

¹⁶ Bay, pellet wonaa malaa'ikaaabe ben o ari faabagol, kono ko jurriya Ibraahiima on o ari faabagol.

¹⁷ Ko dfun wadi si himo haanunoo nandude e musibbe makko ben few, fii no o wonira *yotinoowo mawdo sadaka ka Alla, yurmeteedo, holniido e nder golle Alla den, fii no jamaa on hebira yaafuyee junuubaaji.

18 Bay kanko tigi o tampii fewndo o ndarndaa, himo waawi faabaade wonaabe e ndarndeede ben.

3

Fii no Iisaa Almasiihu on Burdiri Muusaa

1 Ko d'un wadi, yo musifbe an laabube, be mi hawti noddaandu Alla ndun, fejee miijo mon ngon e hoore mo Alla todfii neli on, on *Yottinoowo mawfo sadaka ka Alla, on mo qirritiden ka gomdinal men, d'un ko Iisaa.

2 O wonno sella-findeejo e telen-ma on Todfiido mo, wano Muusaa wonirnoo non e nder suudu Alla ndun fow.

3 E hoore d'un, tawaama ko o Rindando mangu buri ngu Muusaa ngun, ko fii darnudo suudu on no mari teddungal buri suudu ndun tigi.

4 Ko fii kala suudu ko godfo darni d'un, kono ko kanko Alla darni kala huunde.

5 Muusaa kapun wonno kurkaadu sella-findeejo e nder suudu Alla ndun fow, fii seeditagol ko Alla daaloyta kon.

6 Kono *Almasiihu on kan ko Bidfo sella-findeejo e hoore suudu Alla ndun. Ko enen woni suudu makko ndun, si en catike fota e wakki-laare e hoolaare nde jogiden fii ko tanyiniden kon.

Fii Fowtaare Maranaande Jamaa Alla on nden

7 Ko d'un wadi, wano *Ruuhu Seniido on wi'iri non:

«Si on nanii kongol makko ngol hande,

8 wota on sattin berde mon den,

wa fewndo maamiraabe mon ben murtannoo mi,

be ndarndii mi ka wulaa,
 9 ka be liggitunoo mi d'on, be ndarndii mi,
 be yi'uno kuude an d'en e nder duubi cappand'e
 nay.

10 Ko d'un wad'i si mi tikkani ngun jamaanu, mi
 wi'i:

<Berde maɓbe d'en ko selude saa'i kala,
 be andaali laawi an d'in.>

11 Mi woonduno e nder tikkere an nden wonde:
 <Be naatataa ka fowtaare an few!> »i

12 Awa, reenee, yo musibbe, fii wota hay gooto
 e mon hebu bernde bonnde e bernde nde
 gomdinal tabitaa e mun, haa ka yiltodon e
 baawo Alla Wuurudo on.

13 Kono wakkilindiree hakkunde mon jande
 woo, yeru no wi'eede hande, fii wota hay gooto e
 mon sattinir bernde mun daynireede junuubu.

14 Ko fii en wonii kafidube e Almasiihu on, si
 tawii en jogitike fota pellital men aranal ngal haa
 ka sakkitorun,

15 wano bindi d'in wi'iri non wonde:
 «Hande si on nanii hito makko ngon,
 wota on sattin berde mon d'en
 wa fewndo murtaldu ndun.»j

16 Ko hombe woni ben murtannoobe Alla, ɓawto
 be nanude kongol makko ngol? Hinaa bee be
 Muusaa ardinoo, yaltini *Misira?

17 E ko hombe woni ben be Alla tikkannoo e nder
 d'ii duubi cappand'e nay? Hinaa bee wadunoobe
 junuubu, maayi ka wulaa?

18 E ko hombe o woondannoo naatataa ka fow-
 taare makko, si hinaa yeddube ben?

19 Awa en yi'ii be waawaali naatude ka fowtaare makko, sabu angal gomdinal.

4

¹ Ko dun wadi, yeru fodaari fii naatugol ka fowtaare makko no lutti, haray hulen wota goddo e mon aru e tawdeede e ronkoobe naatude ben.

² Ko fii Kibaaru Moyyo on feppinanaama en, wano beya non, kono kongol ngol be hedii ngol nafaali be huunde, ko fii ko be nanunoo kon, be jabiraano gomdinal.

³ Kono enen gomdinbe ben, en naatay e nden fowtaare nde o innunoo wonde:

«Mi woondii e nder tikkere an nden,

be naatataa ka fowtaare an few!»^k

E hin-le, Alla gayniino golle mun den gila ka fudfoode aduna on.

⁴ Ko fii himo daali nokku goo ka bindi fii jalaande jeedidabere nden wonde:

«Ka jalaande jeedidabere Alla fowtino e golleeji makko din fow.»^m

⁵ Himo daali kadi fahin doo:

«Be naatataa ka fowtaare an few!»ⁿ

⁶ Nde tawnoo no heddanii wobbe goo fii naa-toybol ton, e hin-le kadi attinoobe hendaade Kibaaru Moyyo on kapun naataano sabu angal gomdinal mabbe ngal,

⁷ e yeeso dun buy Allaahu on daaluno kadi iwruude e Daawuuda, o todfii jalaande, o inni nden «hande», wano siforanoo non dow doo:

«Hande si on nanii hito makko ngon,

^k 4:3 4.3 Zab. 95.11 ^m 4:4 4.4 Fudf. 2.2 ⁿ 4:5 4.5 Zab. 95.11

wota on sattin berde mon den.»¹

⁸ Si tawiino Yaasuwa¹ yediino be nden fowtaare, Alla wowlataano bawto d'un fii jalaande goo.

⁹ Awa jaka no lutti *jalaande fowteteende e mun fii jamaa Alla on.

¹⁰ Ko fii kala naatudo ka fowtaare Alla, o fowtoto kadi e golle makko den, wano Alla fowtornoo de mun den non.

¹¹ Awa etoden naatugol ka fowtaare makko don, fii wota hay gooto falju, jokka be doftaaki ben.

¹² Ko fii, daaluyee Alla on ko wuurodo duncoowo, himo weli buri kaafa ka mbelde didi, ko naataydo haa hakkunde ruuhu e wonkii, e hakkunde jokka e mbuso, o jaawa mbeleede e mijooji bernde.

¹³ Alaa ko tagaa ko o yi'ataa, fow no wallinaa, wadaa e kene yeeso on mo hunoyoden.

Fii no Iisaa Woniri Yottinoowo Mawdo Sadaka

¹⁴ Bay hiden mari hooreejo mawdo *yottinoobe sadaka ka Alla, tayitudo kammuuli din, d'un ko Iisaa *Biddo Alla on, catoden e qirritande gomdinal men ngal.

¹⁵ Ko fii en maraa yottinoowo mawdo mo waawataa faamude lo'ere men nden, kono o ndarndoranooma wano men non e di fow, e hoore o wadaali junuubu.

¹⁶ Awa badoren hoolaare ka jullere laamu, ka sulfu on heboytoo ton, fii no hebiren yurmeende

¹ 4:7 4.7 Zab. 95.7 ¹ 4:8 4.8 Ko «Yaasuwa» on wondunoo e Muusaa fewndo o yawata ka fello. Ko Yaasuwa on ardinoo jamaa Isra'iila on, naadi be leydi fodaandi ndin.

e moyyere ko wonana en ballal fewndo haanani en.

5

¹ Awa, kala *yottinoowo mawɗo sadaka ka Alla, subaawo e hakkunde yimbe ben, ko jodɗiniraa ko fii yimbe ben, fii ko wadɗa golleeji Alla ɗin, fii no be weebitira dokke e sadakaaji fii junuubaaji ɗin.

² Himo waawi yurmeede be faamaa ben e selube ben, ko fii kanko tigi lo'ereeji no hundi mo.

³ Awa ko sabu nden lo'ere wadi si himo haani ittande hoore makko sadaka, o ittana jamaa on kadi sadakaaji fii junuubaaji maɓbe ɗin.

⁴ Kono hay gooto waawataa hebande hoore mun ngal teddungal wonugol yottinoowo mawɗo sadaka. Ko Alla yedata ɗun, wano o toɗɗori *Haaruuna non.

⁵ Ko wano non kadi, hinaa *Almasiihu on tigi yedi hoore mun ngal teddungal wonugol yottinoowo mawɗo sadaka ka Alla, kono ko Wi'udɗo mo on wonde:

«Ko an woni Bidɗo an on, hande a wonii mo an.»P

⁶ Wano non himo wi'i kadi nokku goo:

«Ko a yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa wano *Maaliki-Siddiiqu non.»Q

⁷ E hoore ɗun, e nder ngurndan makko ɗan ka hoore leydi, kanko Iisaa o weebitanno on Gasoowo mo dandude mayde nden gondi e torndeeji e nder ewnagol ko tiifi. Alla jaabinani mo sabu ko o yankinaninoo mo kon.

⁸ Fii kala ko o *Bid'fo Alla, o andi ko woni doftaare e nder ko o tampi kon fow.

⁹ Bay wonii o wadaama Timmu'fo, o wonani doftiibe mo ben fow bundu kisiyee poomayan-keejo.

¹⁰ Onsay Alla todfii mo yottinoowo maw'fo sadaka ka Alla wano Maaliki-Siddiiq non.

Fii Reenagol e Selugol Gom'dinal

¹¹ Hidfen mari piiji buy ko wowlen e fii d'un, hara ko piiji buy mettud'i sifaade, ko fi on wonii mettu'be faaminde.

¹² E hin-le, e oo saa'i doo hidfon haanunoo wonude jannoobe, kono hidfon handi kadi e janneede yi'al daaluyeeji Alla d'in. Fewndo doo ko bira handu'fon e mun, hinaa naamete.

¹³ On jokku'fo yarugol bira, haray alaa faamu woo e fii daaluyee faaminay'fo ngurndan feewu'fan d'an, ko fii haray haa jooni ootigi ko boobo.

¹⁴ Mokobaabe ben kapun, ko naamete teddu'fo be naamata, ko fii tippude e kuude ma'bbe d'en hakkille ma'bbe d'en no eltanii sendindirgol ko boni e ko moyyi.

6

¹ Ko d'un wadi, sutanoden jannde yoyunde nden, feyyen jannde baggere fii *Almasiihu on nden, hara en fudditaaki jannugol fii tuubugol kuude nawray'fe e mayde d'en, e fii gomdingol Alla,

² e *lootagol maande kisiyee, e *fawugol juude, e immitagol maybe ben, e naawoore poomayan-keere nden.

³ Ko dɔn waɔeten si Allaahu on newnii.

⁴ Fii ndayginananooɓe, mettii dokkal kam-muyankewal ngal, tawɗaa e hendiife *Ruuhu Seniido on,

⁵ mettii moyyuki daaluyee Alla on wondude e doole aduna aroyoowo on ben kan,

⁶ si ɓe aru e selude gomɗinal ngal, ɓe waawe-taake yilteede ka tuubuubuyee han kadi, ko fii haray kambe tigi ɓe fempitike *Bidɗo Alla on, e hoore dɔn ɓe aybinii mo e kene.

⁷ Nde leydi yari ndiyan saayoojan soono woo, ndi fudini puɗi wondudi e nafa fii mo ndi remanaa on, haray hindi wondi e barki Alla.

⁸ Kono si tawii ko bulle e kebbe ndi funnata, haray hinaa ndi huunde, ko ndi baɗonɗirndi e kuddi, sakkitora sunneede.

⁹ Hay si men yewtirii nii, yo yiɓɓe amen, haray meɗen hoolii hidon e laawol moyyol e telen-ma kisiyee on.

¹⁰ Ko fii Alla hinaa mo feewaa, sakko o yejjita kuude mon dɛn, e giggol ngol holluɗon fii innde makko nden, e golle dɛ waɗuɗon dɛn e dɛ waɗanton dɛn kadi yimbe Alla ben.

¹¹ Kono meɗen faalaa yo mo kala e mon hollir nii wakkilaare wootere nden e telen-ma pellital timmungal fii ko tanyiniden kon haa ka sakkitorun.

¹² Ko dɔn waɗi, wota on wonu aamube, kono jembee ben heɓirnooɓe ndondi fodaandi ndin gomɗinal e muɗal.

Fii Fodaari Alla ndi Firtotaako ndin

¹³ Ko dɔn waɗi, nde Alla waɗannoo Ibraahiima fodaari ndin, o tawno o waawataa

woondirde ko furi mo kanko Alla mawnude, o woondiri hoore makko kanko tigi,

¹⁴ o wi'i:

«Pellet, mi wafay barki e maa fota, mi yanɗay jurriya maa on yanɗudee.»^r

¹⁵ Ko e nder ɗun, bay wonii Ibraahiima habbike e nder muɗɗaare, o hebi non ko o fodanoo kon.

¹⁶ E hin-le, yimbe ben no woondira ko furi be mawnude, nden woondoore wonana be seedee fii rawnoode kala yeddondiral.

¹⁷ Ko wano non, hakkee ko Alla faalanoo hollude ronooɓe fodaari makko ndin ben noone no anniyee makko on firtortaa, o wadirno ɗun woondoore

¹⁸ fii, sabu ɗee kuude ɗiɗi de waylotaako, de tawata gasataa ka Alla fena, no enen fattiibe ben hebiren wakkilaare tiidunde fii tamagol e tama'u mo Alla weebitani en on.

¹⁹ On tama'u no wa'ani en wa saanirgal tiidungal holonii fii ngurndan men ɗan, rewoowo ka *wirngallo fii naatugol ka nder *nokkuure hormorde mawnde nden,

²⁰ ɗun ko ka Almasiihu on naati ɗon fii men wa fertaniido en laawol, o woni *yottinoowo mawɗo sadaka ka Alla haa poomaa, wano *Maaliki-Siddiiqu non.

7

Fii no Maaliki-Siddiiqu Woniri Yottinoowo Sadaka

¹ Ko *Maaliki-Siddiiqu on wonnoo lando Salaam, e *yottinoowo sadaka ka Alla Jom Bural

^r **6:14** 6.14 Fud. 22.17

on. O yahi, o fottoyi e Ibraahiima fewndo ko on iwtata fooloygol lambe ben, kanko Maaliki-Siddiiqu o du'anii mo.

² Ibraahiima jonni mo sappabun e di fow. Ko adii kon taho, innde Maaliki-Siddiiqu nden no firi <lando peewal>. E hoore dun kadi ko o lando Salaam, e maanaa lando buttu.

³ Kono o alaa neene, o alaa baaba, o alaa iwdi, o alaa fudfoode, o alaa kattudi ngurndan. O wa'i wa *Bidfo Alla, o woni yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa.

⁴ Ndaaree ko haa honto o mawni, on mo Ibraahiima mawfo on tigi jonni sappabun mun e nder ko o heboyi kon!

⁵ Sariya on todfo e bibbe *Lewi ben wonugol yottinoobe sadaka ka Alla e yantoobe sappabun e hoore ko jamaa *Isra'iila on hebi kon fow, dun ko e ben ben-gootoobe mabbe, fii kala ben ko be jurriya Ibraahiima.

⁶ Kono Maaliki-Siddiiqu, mo tawdaaka e jurriya Lewi on, o hendike sappabun Ibraahiima on, e hoore dun, o du'anii on hendiifo fodaariiji din.

⁷ E hin-le yeddotaako ko mawfo on du'antoo tosooko on.

⁸ E hin-le, e telen-ma yottinoobe sadaka ben ka bolondaa Lewi, ko maayaybe woni hendaade sappabun dun, kono e telen-ma Maaliki-Siddiiqu kan, ko wuurufo woni ko hendii, wano seeditoraa non.

⁹ Ka rabbindinnde, Lewi, oo wonfo hendaade sappabun dun, o yobiino ko makko kon rewruude e Ibraahiima.

¹⁰ Ko fii hari himo ka keeci ben makko wa fewndo ko Maaliki-Siddiiqu yahi fottugol e

Ibraahiima.

Fii no Almasiihu on Woniri wa Maaliki-Siddiiqu

¹¹ Ko rewruude e yottinoobe sadaka ka gorol Lewi ben jamaa Isra'iila on hendornoo Sariya on. E hin-le, si tawno golle ben yottinoobe sadaka ko timmunoofo, harayno ko fii hondun haanannoo wadugol yottinoowo goo wano Maaliki-Siddiiqu non, hara hinaa wano *Haaruuna non?

¹² Ko fii si aada wonugol yottinoobe sadaka ben waylike, haray no haani kadi ka Sariya on waylee.

¹³ Ko fii on mo dñi piiji wowli fii mun on, ko jeyaado e bolondaa goo mo hay gooto todfaaka e mun fii golle *layyorde nden.

¹⁴ E hoore dun, wano andirden non tigi, Joomi men on ko feepudo e bolondaa *Yahuuda on. E telen-ma wonugol yottinoobe sadaka, Muusaa wowlaali few fii on bolondaa.

¹⁵ Dundoo kadi no buri banguinde si yottinoowo sadaka goo feepirii wa Maaliki-Siddiiqu,

¹⁶ wontudo yottinoowo sadaka, hara hinaa tippude e Sariya yubbondirdo e gorol lannoowol, kono ko tippude e doole ngurndan dan lannataa dan.

¹⁷ Bay no seeditaa wonde:

«Ko a yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa, wano Maaliki-Siddiiqu non.»^S

¹⁸ Awa, ko yamiraa baawo doo kon ittaama, sabu lo'ere mun nden e mehidugol mun ngol,

^S 7:17 7.17 Zab. 110.4

19 ko fii Sariya on waawaali timminde huunde. Kono en addanaama tama'u burdfo moyyude mo badoren Alla.

20 Dun non wadaaka e baawo woondoore. Beya non kapun wontii yottinoobe sadaka ka Alla e baawo woondoore,

21 kono kanko Iisaa o wontirno d'un woon-
doore, bay Alla daalanno mo d'undoo:

«Mi woondii, mi firtataa,

ko a yottinoowo sadaka ka Alla haa poomaa.»^t

22 Ko d'un wadi si Iisaa wonii holnudo *ahadi burndi hittude ndin.

23 E hoore d'un, hari ben yottinoobe sadaka no woodunoo buy, ko fii hari mayde nden no hadi be duumagol e golle mabbe den.

24 Kono Iisaa kapun, bay tawii himo wuuri haa poomaa, golle makko yottingol sadaka den lannataa.

25 Ko d'un wadi kadi, himo waawi dandude few ben wonbe badorde Alla sabu makko kanko Iisaa, bay himo wuuri haa poomaa fii fattanagol be.

26 Ko wano on yottinoowo mawdo sadaka tigi haanannoo en, hara ko *seniidfo, mo bonnaali, mo aldaa e junuubu, seedudo e junuubanke'en, e burdfo kammuuli d'in banteede,

27 mo hatonjinaa e ittugol sadakaaji wano yottinoobe mawbe ben ittirta pande woo sadakaaji fii junuubaaji mabbe d'in, kambe tigi taho, e di jamaa on d'in kadi. Iisaa wadii d'un nde wootere ko yoni fii saa'iiji d'in fow, e nder ko o itti hoore makko sadaka kon.

^t 7:21 7.21 Zab. 110.4

²⁸ Sariya on kapun, be todfotoo ben fii wonu-gol yottinoofbe sadaka mawbe ko yimbe lo'ube, kono daalol woondoore nden bawto Sariya on todfike Bid'fo on, on wondo Timminaafdo haa poomaa.

8

Fii Ahadi Heyri ndin e Nokkuure Hormorde Mawnde nden

¹ Awa e hino nafa tobbere nde wonden yewtude fii mun nden: hiden mari wano oo *yottinoowo mawdo sadaka ka Alla, joodiido ka sengo jaamo jullere laamu Alla Mawdo on ka kammuuli.

² Ko o golloowo ka nder nokkuure hormorde, dun ko ka *rewirdu goongaaru, hara hinaa ndu yimbe ben darni, kono ko Joomiraafdo on.

³ Kala yottinoowo mawdo ko todforaa ko fii weebitangol Alla dokke e sadakaaji, bee yottinoowo men mawdo on kadi heba godfun ko o weebita.

⁴ Si tawno himo ka hoore leydi, o wonataano yottinoowo sadaka, bay no woodi weebitoofbe dokke, hara ko no yaadiri e Sariya on.

⁵ Ben no wafude dewal ngal tawata ko mbaadi e dowdi goongaaji kammuyankeeji din, wano Muusaa banginiranaa non fewndo ko o darnata rewirdu ndun, Alla daalani mo: «Ndaaru, a wafiray fow noone no holliradaa non ka hoore fello.»^u

⁶ Kono jooni, *Almasiihu on hebii golle burde mawnude de beya den, no o woniri non holnudo

^u 8:5 8.5 Egg. 25.40

*ahadi burndi moyyude ndin, sincaandi e fo-daariiji burdi keldfude din.

⁷ Si tawno ahadi araniri ndin wonno ndi felnaaki, hewtataano ka wonndi d'abbee.

⁸ E hin-le ko e hoore feloore Alla daalani jamaa mun on:

«Kanko Joomiraado on o daali:

<Nalaande no aroya nde mi yettodyta
e yimbe *Isra'iila ben
e yimbe *Yahuuda ben ahadi heyri.

⁹ Ndin ahadi wa'oytaa wa
ndi mi ahodunoo e baabiraabe mabbe ben ndin,
wa fewndo mi tambitornoo be juude an den
fii yaltingol be Misira,
ko fii be hunnaali ahadi an ndin.>

«Joomiraado on daali:

<Min kadi jooni mi huccii be.

¹⁰ E hino non ahadi
ndi mi ahodoyta e yimbe Isra'iila ben
bawto dee nalaade doo.>

«Joomiraado on daali:

<Mi wafoyay sariyaaji an din ka miijo mabbe,
mi winda di ka berde mabbe,
min mi wona Alla mabbe,
kambe kadi be wona jamaa an.

¹¹ Hara be hatonjinaa e jannindirgol
maa fillitanagol wondid'fo mun maa music'fo
mun,

wi'a: Bee andaa Joomiraado on!

Ko fii fow andoyay lan,
gila e burdo fandude on
haa e burdo mawnude on.

¹² Ko fii mi yaafoyto ellaaji mabbe din,

mi hakkilanoytaa e junuubaaji mabbe din. »W
 13 Ka o inni ndin ahadi heyri fon, ko fon o watti
 araniri ndin hinndi. E hin-le hinndi ndin nawyii,
 no e moggo mulugol.

9

Fii Dewal Adunayankewal ngal e Kammuyankewal ngal

¹ Ahadi* araniri ndin kadi no marnoo aadaaji
 mun yaadufi e dewal, wondude e nokkuure
 mun hormorde ka aduna doo.

² E hoore fon, *rewirdu wafanooma. Nokku-
 ure aranere nden e ndun rewirdu no wi'eteno
 hormorde, ka jodfinirde pitilli nden wonno
 fon, e taabal ngal e bireediije weebitanaafe
 Joomiraado on fen.

³ E hoore fon, baawo *wirngallo dimmo ngon,
 tawi no fon nokkuure wi'etenoode *hormorde
 mawnde nden.

⁴ Tawi hinde wondunoo e sunnirde urngallooji
 tafiraande kanje, e *kankiranwal seeditoore
 hoobiraangal kanje haa hunditi. Tawi no e
 nder maggal loonde kanje wafornde <*manna>,
 wondude e tuggordu *Haaruuna ndun, ndu
 tawata hari fiinii, e alluuje maande ahadi fen.

⁵ Tawi no ka hoore kankiranwal nandollaaji
 *serubiina Mangural ngal, omborde maggal on,
 fon ko ka junuubaaji din yaafetee fon, no
 duwiraaY gabitanji majji din. Kono hinaa
 fewndo doo haanufen wowlugol fensita fii kun
 kala e koy piihoy.

⁶ Nde tawnoo d̄un fow ko non jod̄finiranoo, *yottinoobe sadaka ka Alla ben naatayno soono woo ka nokkuure aranere e nder rewirdu ndun, fii wadugol golle diina maɓɓe kan.

⁷ Kono ka *nokkuure hormorde mawnde, ko yottinoowo mawɗo on tun naataynoo ton nde wootere e nder hitaande nden, e hoore addorgol yiiyan ko sakkoo fii hoore mun e fii ellaaji d̄i jamaa on wad̄iri angal andude.

⁸ Ruuhu* Seniido on no holliri en telen d̄oo wonde fatal nokkuure hormorde mawnde nden udditaaki, fannamaa rewirdu aranuru ndun no lutti.

⁹ Hiden mari d̄oo misal feɗɗingal goongaaji fewndiidi hande d̄in. Dun fow no bangini wonde dokke e sadakaaji, ko weebitirantenoo nii Alla, waawataa laɓɓinde bernde on rewiroowo non.

¹⁰ Ko d̄undoo woni yamirooje ned̄danke tun yuɓɓondirde e jaameteeji e njaramji e noone salligiji, yamiraade haa jande Alla heyɗintini piiji d̄in fow.

¹¹ Kono *Almasihu on ardi wa yottinoowo mawɗo sadaka fii moyyereeri fewndiidi d̄in. O tayiti rewirdu burndu mawnude ndun e burndu timmude ndun, ndu tawata hinaa darniraandu juude yimbe, e maanaa ndun hinaa ndu oo aduna.

¹² O naatii ka nokkuure hormorde mawnde nde wootere ko yoni haa poomaa, rewruude e yiiyan makko d̄an tigi, hara hinaa rewruude e yiiyan ciikuliiji e jalbi. Ko nii o yed̄iri en cottudi poomayankeeri.

¹³ Si tawii yiiyan ciikuliiji e ga'i na'i e ndoondi

wiige, ko wiccitee junjee e hoore yimbe be laabaa, no labbina be ka bandu,

¹⁴ kono Almasiihu on kapun ko hoore mun tigi ittani Alla sadaka e baawo ella, e hoore ardoreede Ruuhu Poomayankeejo on, ko haa honto non yiiyan makko dan labbinta berde men, itta en e kuude nawrayde en e mayde, fii no rewiren Alla Wuurudo on!

¹⁵ Ko dun wadi si ko kanko woni holnufo ahadi heyri ndin, fii yo noddaabe ben hendo ndondi poomayankeeri ndi Alla fodi be ndin. Ko fii mayde makko nden wonii sadaka fii sottugol be e din bonnereji wadaadi ka fewndo ahadi hinndi.

¹⁶ Ko fii, ka wasiyannde nden woni don, haray no haani ka mayde wasiyiifo on andee.

¹⁷ Wasiyannde nden non laatike woo bawto mayde nden, ko fii nde alaa nafa fewndo wasiyiifo on wuuri.

¹⁸ Ko dun wadi, ahadi araniri ndin tigi, ndi udditaaka e baawo hibbugol yiiyan.

¹⁹ Bay Muusaa gaynii weebitande jamaa on fow kala yamiroore, wano de woniri non ka Sariya, o yetti yiiyan ga'i na'i e ciikuliiji e ndiyan e gaara bode, o wicciri deftere nden e jamaa on baapal no wi'ee *hisoopu,

²⁰ e hoore himo wi'a: «Dundoo ko yiiyan ahadi ndi Alla yamiri fii mon ndin nii.»Y

²¹ Ko wano non kadi, o wicciri rewirdu ndun e aalaaji gollirteedi fii diina din yiiyan.

²² E telen-ma Sariya on, fayda fow ko yiiyan labbiniraa, ko fii yaafuyee alaa e baawo hibbugol

yiiyan.

²³ Din aalaaji lontiidi goongaaji kammuyan-keeji, no haanunoo labbinireede oo noone doo, kono no haaniri non ka haqiiqaaji kammuyan-keeji din labbiniree sadakaaji burdi moyyude.

²⁴ Ko fii Almasiihu on naataali e nder nokkuure hormorde wadiraande juude neddanke, nembinaande goongaare nden, kono ko ka kammu tigi fii no o weebitorana en jooni yeeso Alla.

²⁵ O naatiraali fii ittugol hoore makko sadaka soono woo, wano yottinoobe mawbe ben naatirta hitaande woo ka nokkuure hormorde mawnde wondude e yiiyan dan tawata wonaa yiiyan makko.

²⁶ Ko fii, si hinaano dun, Almasiihu on tampayno soono woo gila ka fudfoode aduna on. Kono jooni, ka lannoode jamaanuuji, o feenii nde wootere ko yoni fii saa'iiji din fow fii bonnitugol junuubaaji e nder ko o itti hoore makko sadaka kon.

²⁷ Nde tawnoo no maranaa yimbe ben maayugol nde wootere pet, bawto dun paawoore nden wada,

²⁸ ko wano non Almasiihu on ittiri hoore mun sadaka nde wootere pet fii ronditagol junuubaaji yimbe duudube. Awa, o artoyay kadi, hara hinaa fii ronditagol junuubaaji, kono ko fii dandugol ben habbornooe mo kisiyee.

10

Fii Sadaka mo Almasiihu on Itti on

¹ E hoore d̄un, wonaa Sariya on tigi woni haqiiqaaji aroyaynoodi d̄in, kono ko mbaadi mun tun. O waawataa few laatinde ben badoraybe non Alla timmuḃe, rewruḃe e on sadaka gooto jokkondirdo hitaande woo hitaande.

² Si o waawayno, harayno neebii ko ben wafaynoobe d̄in sadakaaji acci, harayno be labbinaama nde wootere ko yoni haa poomaa, harayno kadi bernde maḃḃe felataa be e telenma junuubu woo.

³ Kono, d̄in sadakaaji andintinay en hitaande kala fii junuubaaji d̄in.

⁴ Ko fii waawataa ka yiiyan ga'i na'i e ciikuliiji monta junuubaaji.

⁵ Ko d̄un wadi, e nder naatugol e nder aduna on, *Almasiihu on no wi'i:
«Wonaa sadakaaji maa dokke faaladaa, kono a wafanii lan bandu.

⁶ A weltoraali sadaka sunneteedo, maa ko sakkaa fii junuubu.

⁷ Awa mi wi'i: «E hino lan, mi arii fii wadugol faale maa on, yaa an Alla, wano fii an windori non e nder ndee deftere taggiinde.» »Z

⁸ Himo wi'i taho: «A yidaali e a weltoraali sadakaaji e dokke e sadakaaji sunneteedi e sadakaaji fii junuubaaji, wadiranoodi no yaadiri e Sariya on.»

⁹ E hoore d̄un o wi'i kadi: «E hino lan, mi arii fii wadugol faale maa on.» O ittii aranun d̄un fii sincugol d̄immun d̄un.

¹⁰ Awa, ko sabu faale Alla on *labbinaden fii wonugol yimbe makko, rewruude e oo sadaka mo lisaa Almasiihu on ittiri bandu mun ndun tigi nde wootere ko yoni haa poomaa.

¹¹ Kala *yottinoowo sadaka ka Alla no ka gollata don jande woo fii wadugol golle mun diina den, e ittugol sadakaaji gooti jande woo, di tawata waawataa ittude junuubaaji few.

¹² Almasiihu on non kanun, o wadii sadaka gooto bajjo fii junuubaaji din, yonudo haa poomaa, awa kadi himo joodii ka sengo jaamo Alla,

¹³ himo sabbii don haa Alla wafa aybe makko ben ka ley koyde makko.

¹⁴ Ko dokkal bajjal o timminiri haa poomaa wonaabe *labbineede fii wonugol yimbe Alla ben.

¹⁵ Ko dun *Ruuhu Seniido on seeditanii en kadi. Ko fii himo wi'i taho:

¹⁶ «Joomiraado on daali:

«E hino *ahadi ndi mi yettodoyta e mabbe ndin:
Bawto dee palaade doo,
mi wadoyay sariyaaji an din ka berde mabbe,
mi windoya di ka hakkille mabbe.» »

¹⁷ O beyditi e dun:

«Mi anditoytaa hande kadi fii junuubaaji mabbe
din

e angal peewal mabbe ngal.»^a

¹⁸ Ko fii ka junuubaaji din yaafaa don, haray alaa ko sakkee fii junuubu.

Fii Gomfinal Yimbe ben

^a **10:17** 10.17 Yer. 31.33-34

19 Ko dɛn wadɛ, yo musifɛ an, bay hidɛn mari hoolaare fii naatugol ka *nokkuure hor-morde mawnde sabu oo sadaka yiiyan Iisaa

20 ɗan o udditirani en laawol kesol wurngol, rewrungol ka *wirngallo, ngon-le ko bandu makko ndun,

21 e bay kadi hidɛn mari yottinoowo mawɗo wondo ka suudu Alla,

22 badoren Alla bernde nundunde e gomɗinal heewungal pellital, e bernde labɓinaande kala miiɗooji bonɗi, e bandu lootiraandu ndiyan laabudɗan.

23 Wonen catiibe tabiti e tama'u mo qirritiden on, ko fii Wadandɗo en ɗin fodaariiji on ko Sella-findeejo.

24 Miiɗondiranen ko honno waaweten wakkilindirde ka giggol e ka kuude moyye.

25 Wota en terto mottondiral men ngal, wano wobbe woowiri non. Kono wakkilindiren fodde hidɛn yi'ude jalaande nden no badaade.

26 Ko fii si en duumike wadugol junuubu e nder tewaare ɓawto en hendaade gandal goonga on, haray sadaka alaa hande kadi fii junuubaaji,

27 kono ko habbannde jaawoore hulbiniinde e nguleendi yiite hebuliinge sunnugol murtube ben.

28 Si godɗo bonniino Sariya Muusaa on, o wareteno, o yaafetaake, e hoore seeditoore ɗiɗo maa tato.

29 E miiɗo mon onon, si godɗo hayfinii *Bidɗo Alla on, si o jogitorii yiiyan ahadi ɗan wa ɗan aldaa e fiira, ɗan ɗan o *labbiniraa, e si o hoynii Ruuhu Allaahu on, on Jom Sulfu, e hara

on miijaaki himo handi e lette burde muusude kadi?

³⁰ Ko fii hiden andi on Wi'udɔ: «Ko min yottagol woodani, ko min yoboyta», e hoore d'un: «Joomiraado on paaway jamaa mun on.»^b

³¹ No hulbinii yanugol e juude Alla Wuurudɔ on!

³² Anditee liddle d'un ka saa'iiji arani, bawto Alla ndayginande on, on ɲaɲɲino satteende tiidunde e nder tippiro muusungo.

³³ Ko fii e saa'i goo on hoynano, cukkadon e kene, e saa'i goo jonnindirɔn juude e ben wad'iranoobe wano non.

³⁴ E hoore d'un, yurmadon sokaabe ben, jabudon kadi e nder weltaare yo on jatte keyeeji mon d'in, sabu andugol mon hidon mari keyee burɔ moyyude, luttoowo.

³⁵ Awa wota on accitu hoolaare mon addaynde mbarjaari mawndi nden.

³⁶ Ko fii hidon haani ɲaɲnaade, fii, nde timminoyɔn faale Alla on, yo on hendoyo ko o fodi on kon.

³⁷ Ko fii e nder saa'ihun nii:
«Haanudɔ arude on aray, neebataa.

³⁸ Feewudɔ an on non wuuriray gomɔinal.
Kono si o yiltitike,
wonkii an kin weltanoytaako mo.»^c

³⁹ Enen-le hinaa en yiltoroobe baawo fii hayrugol, kono ko en gomɔinbe fii dandegol.

11

Fii Seeditorbe Gomɔinal ka Ahadi Hinndi

b 10:30 10.30 Yaj. 32.35-36 **c** 10:38 10.38 Hab. 2.3-4

¹ E hin-le, gomɗinal ngal ko pellital fii piiji ɗi tanyiniden, e hoolaare fii piiji ɗi en yi'aali taho.

² Alla kulji mawɓe ɓaawo ɗoo ɓen sabu gomɗinal maɓɓe ngal.

³ Ko gomɗinal ngal wonden andirde aduna on ko daaluyee Alla on tagiraa. Ko ɗun wadi ko yi'eten kon iwraa e ko yi'otoo.

⁴ Ko gomɗinal ngal Haabiila yediri Alla sadaka burɗo moyyude mo Qaayiina on. O kuljiraa feewuɗo sabu ngal gomɗinal. Alla tigi kulji ɗen dokke makko. Fii kala kanko Haabiila o maayii, kono ngal gomɗinal no ɓanginde fii makko.

⁵ Ko gomɗinal ngal kadi Hanuuka yentiraa fii wota o andu mayde nden. En yi'ataa mo hande kadi sabu Allaahu on yentinno mo. Ko fii, ado o yentineede, hari o hebiino kulujaa wonde himo weltini Alla.

⁶ Awa, e ɓaawo gomɗinal, gasataa ka on-tigi weltina Alla, ko fii on ɓadotooɗo mo no haani gomɗinde wonde kanko Alla himo woodaa, gomɗina kadi ko kanko woni yoboowo ɗaɓɓoobe mo ɓen.

⁷ Ko gomɗinal ngal fahin Nuuhu moyyinirnoo laana fii dandugol ɓeynguure mun nden. Ko nii o teddiniri ko Alla *hiitaninoo mo fii ko aroyta yi'aaka taho kon. Bay o warrii non kanko Nuuhu, tawi o hollii wonde yimɓe aduna on ko felniibe. Alla jogori Nuuhu feewuɗo sabu gomɗinal makko ngal.

⁸ Ko gomɗinal ngal kadi Ibraahiima ɗoftori noddaandu ndu Alla noddi mo ndun fii yahugol e leydi ndi o ronoyta ndin. O yahi e hoore o andaa ka o woni yahude.

⁹ Ko gomɗinal o hodiri e ndin leydi fodaandi wa leydi jananiri, o hodi e nder cuudi bagi. Issaaqa* e Yaaquuba kadi hodiri non, be ronidi e makko fodaari wootiri ndin.

¹⁰ Ko fii hari, kanko Ibraahiima himo habbii hoɗo ngo tawata didol cuudi mun no tiidi, ngo tawata ko Alla eɓɓi, darni.

¹¹ Ko sabu gomɗinal ngal kadi, fii kala Saarata kapun ko mo jiidotaako, o hehiri feere jurriyagol e nder nayeewu makko, bay himo hoolii wonde Alla ko hunnoowo ko o fodi kon.

¹² Ko ɗun waɗi si neɗɗo gooto, mo tawata mayde mun nden hebiino ɗun, hebi jurriya burɗo koode ɗen ka kammu ɗuudude e njaa-reendi ndin ka sera baharu, ko tawata en waawataa limude.

¹³ Ko e nder gomɗinal ngal be fow be maayi e baawo hendagol piiji fodaadi ɗin, kono be haynino ɗi ka woddi, be weltori, e nder gir-ritagol ko be tunjarankeefe e jananbe ka leydi.

¹⁴ Yewtiraybe nii ben hollii no laabiri wonde hibe ɗaɓɓande hoore maɓbe leydi heyri.

¹⁵ Si tawno non be wulɗano ka be iwi ton, be hebayno feere no be yiltora.

¹⁶ Kono ka haqiiqa hibe himmannoo nokkuure burnde moyyude, ɗun ko ka kammu. Ko ɗun waɗi Alla hersiraa noddeede Alla maɓbe, ko fii o moyyinanii be hoɗo.

¹⁷ Ko gomɗinal ngal kadi Ibraahiima weebitiri Issaaqa fii layyagol fewndo ko Allaahu on ndarndii mo. Hari himo e fii sakkagol Issaaqa, biɗɗo makko bajjo on, kanko hendinooɗo fo-daariiji ɗin,

18 ɗun ko on mo Allaahu on daalannoo wonde: «Ko e Issaaqa jurriya maa on nodditirtee.»

19 Himo joginoo wonde Alla ko Waawuɗo hay immintingol mayɗo e hakkunde maybe ben, ko ɗun waɗi si o hettitiri biɗɗo makko on wa immitiido e mayde.

20 Ko gomɗinal ngal kadi Issaaqa du'orani Yaaquuba e *Iisu fii ko aroyta kon.

21 Ko gomɗinal ngal fahin, fewndo Yaaquuba maayata, o du'orani mo kala e biɓbe Yuusufu ben, o ugginii e hoore tuggordu makko ndun, o sujani Alla.

22 Ko gomɗinal ngal fahin, bay baɗike ka Yuusufu maaya, o maandiniri fii eggudu *Banii-Isra'iila'en ndun *Misira, o waɗi kadi yamirooje fii yi'e makko ɗen.

23 Ko gomɗinal ngal kadi, bay Muusaa jibi-naama, mawbe makko ben suufiri mo lebbi tati, bay be tawii boobo on no labaa fota, awa kadi be hulaano yamiroore lando on.

24 Ko gomɗinal ngal kadi, bay Muusaa mawnii, o salori wi'eede ko o geɗal jiwo Fir'awna on.

25 O tawi ko tampindineede e jamaa Alla on burani mo, edii weltorgol junuubu e nder saa'ihun.

26 Tawi himo miiɗii wonde ko aybinireede wa *Almasiihu on buri jogaade ngalu tiidungu edii ngu Misira ngun, ko fii himo ndaaraynoo ka muutii telen ka njoddi.

27 Ko gomɗinal ngal o yaltiri Misira e baawo ɗenyagol tikkere lando on, bay himo catornoo wa sutiido on mo yi'otaako.

28 Ko gomɗinal ngal kadi o wafiri *Juldeere Yawtaneede nden, e wujugol yiiyan fii wota muloowo dikkuruufe on meemu ko dikkoranaa Isra'iilayankeebe ben kon.

29 Ko gomɗinal ngal fahin be tayitiri *Baharu Bodeejo on wa leydi yorndi, kono nde Misirayankoobe ben eɓbunoo wafirgol non, be yoolino.

30 Ko gomɗinal ngal kadi tata on Yeerikoo yaniri, bay be gaynii taaraade mo e nder balɗe jeedidi.

31 Ko gomɗinal ngal kadi wadi si *Raabi, oo debbo cagaajo, maydaano e heeferbe ben, sabu ko o wernirnoo tefoobe ben kon buttu.

32 Ko hondun mi wi'ata kadi? Saa'i on yonantaa lan si tawii mi wowlay mi fensita fii oo wi'teedo *Gadawna e *Baaraka e Samsuuna e Yiftaaha e Daawuuda e Samu'iila e annabaabe ben.

33 Ko gomɗinal ngal be fooliri laamateeriiji, be tabintini peewal, be hebi fodaariiji, be ombi sekko ngayuuje.

34 Be ɗannini giiteeli bonnooji, be daɗi mbelndi kaafa, be heewi doole fii kala hibe lo'unoo, be hollitii ka nder hareeji, be raɗii koneeli jananbe ben.

35 Rewbe yi'i maybe mun no immitoo. Wobbe goo kadi lettaa, be salii sotteede fii no be hebira ummutal furingal moyyude.

36 Wobbe ben hebi aybineede e focceede, e hoore jolkeede sokee.

37 Wobbe ben wariraa kaaye, wobbe ben tampinaa tayaa ɗiɗi, maa wariraa kaafa. Wobbe nawri ngurndan mun ɗan jaarugol hen fow,

hara no bornii guri baali maa be'i, billorbe di fow, cukkee tampinee.

³⁸ Hari aduna on handaa e ben, be tawata wonundeeji mun ko ka wulaaji e ka pelle e ka pammeeje e ka gayde.

³⁹ Ben kuljiranoobe sabu gomdinal mun ngal fow non, hendaaki ko be fodanoo kon.

⁴⁰ Ko fii Alla no ebbani en godfun ko furi moyyude, fii wota be laato timmube e baawo men.

12

Fii no Alla Wurtirta en wa Bibbe mun

¹ Bay wano ngal dental mawngal seedeebe no hundi en, bugitoden kala dongal e junuubu ko falli en no weebiri, dogiren wakkilaare dogudu ndu ebbanaden ndun.

² Punnoden lisaa, on wondo dayyere gomdinal ngal, on timminoowo ngal. Bay himo sutinoo weltaare maraniinde mo nden, o jabuno *leggal altindiraangal ngal, o yawitii hersa, o joodii ka sengo jaamo jullere laamu Alla.

³ Miijitee fii on nappiido ndee liddannde nde junuubanke'en liddii mo, fii wota ronkere hebu on haa berde mon maaya.

⁴ E hin-le e nder gertagol mon junuubu ngol, on dartaaki haa yiiyan mon dan hibbi.

⁵ Awa kadi on yejjitii kongol ngol Allaahu on wakkiliri on ngol wa bibbe makko:

«Bidde an, wota a jogitor wurtannde Joomi-raado on no hayfiri,
awa kadi wota bernde maa maayu nde o wurtu-maa.

6 Ko fii ko mo Joomiraado on yidi, o wurtata,
o yaggina kala mo o jabi yo wonu bidfo
makko.»^d

7 Wakkilee tampereji mon din, ko din woni on
wurtude. Ko wa bibbe Alla woni on jogitorde.
Ko hombo woni bidfo mo ben mun wurtataa?

8 Kono si on woorike wurtannde nde fow hebata
nden, haray ko on fattuube, hinaa on bibbe.

9 Bay en hebii baabaabe ka aduna doo wur-
taynoobe en, be teddinnoden, ko haa honto non
haanuden yankinanaade Ben ruuhui men din
fii no wuuren!

10 Ko fii baabiraabe men ben no wurtaynoo en
e nder saa'ihun nii, bay be tawno ko ko moyyi,
kono Alla ko woni en wurtirde ko fii nafa men
on tigi, fii no tawreden e laabal makko ngal.

11 No fellitaa fewndo wurteede nandaa e huunde
weltinnde, kono ko satteende. Kono bawto dun,
battane ngurndan feewudan wondan e nder
buttu no maranii ben wurtaabe.

12 Ko dun wadi si mi wi'ay on, bantee juude
mon lo'ude den, sattinon koppi mon lo'udi din,

13 yo koyde mon den jokku laawi feewudi din,
fii wota layooje den worgito, kono de sella.

Fii no Hittiniren e Noddaandu Heyru ndun

14 Etee no wondiron e fow e nder buttu,
wuuron e nder laabal, ko fii baawo maggal hay
gooto yi'ataa Joomiraado on.

15 Reenee fii wota hay gooto nakkire moyyere
Alla nden, wota dadol haadungol woo kadi
funtu, wona sabu jiiboldu haa raaba buy e mon.

^d 12:6 12.6 Tin. 3.11-12

16 Reenee fii wota hay gooto e mon jeenu, maa wona keefeero wa *Iisu, on yeeyitunoodo afoyaagal mun ngal fii nafakka gooto.

17 Hidon andi, bawto d'un, wa fewndo ko o faalaa hebude du'aa ben makko on, o bugitano, ko fii o hebaano feere waylugol miijo ben makko ngon, fii kala hari himo dabbirde d'un gondi.

18 Ko fii onon, on badaaki fello ngo waaweten meemude, e yiite hubbunge e dowdi duule e nibe e nduluuru,

19 maa hito *liital, maa hawa ka *Isra'iilayankeebe ben nanunoo kan haa be wi'i wota be beyditane hay kongol,

20 ko fii be townataano sifa ndee yamiroore tiidunde doo: «Hay si mummunte meemiino ngon fello, warirteno kaaye.»^d

21 Hakkee ko d'un hulbininoo, Muusaa wi'i: «Mi diwnii hakkee ko mi huli!»^e

22 Kono onon, on badike Fello *Siyuuna ngon e saare Alla Wuurudo on, d'un ko *Yerusalaam kammuyankeejo on, e guluuje malaa'ika mot-tondiri e nder weltaare.

23 On badike dental dikkuruuɓe Alla ben, ben be tawata no windii ka kammuuli. On badike Alla, on Naawoowo yimbe ben fow, e ruuhuuji feewuɓe timminaabe ben.

24 On badike Iisaa, on holnudo *ahadi heyri ndin, e yiiyan makko hibbaadan, dan seeditoore mun buri moyyude dan Haabiila dan.

25 Awa reenee wota on salo hedaade on Wonɗo on yewtude. Ben Isra'iilayankeebe, salinoobe hedaade on Wonnoodo be yamirde ka hoore

^d 12:20 12.20 Egg. 19.12-13 ^e 12:21 12.21 Yaj. 9.19

leydi, be dafaano lette den. E ko honno non woniranta en si en huccii on Wondo en yewtude ka kammuuli dow?

²⁶ On mo hito mun dimbi leydi ndin, wafii jooni ndii fodaari doo: «Awa mi dimbitoyay nde wootere kadi, hinaa non leydi ndin tun, kono hay kammu ngun.»^f

²⁷ Ngol daalol «nde wootere kadi» no laabi poy holli wonde kala ko tagaa dimboto, dilla, fii no goongaaji di gasataa dimbaade din luttira.

²⁸ Bay laamu ngu hendotoden ngun hinaa dimbotoongu, weltanoden Alla, kurkanoden mo noone no welirta mo e nder teddungal e kulol.

²⁹ Ko fii Alla men on ko yiite sunnoowe.

13

Fii Salmiinaango e Wakkilingol

¹ Yo giggol sidfankaaku ngol duumo.

² Wota on yejjitu wernugol. Ko fii e nder warrugol non wobbe wernii malaa'ikaabe, hara be andaa.

³ Anditee fii kasoobe ben, wa si tawii hidon sokidaa e mabbe, e wonaabe e tampineede ben, wa si tawii ko onon wonaa tampineede.

⁴ Yo mo kala teddin dewgal ngal, awa kadi yo yettindirbe ben yonindiran, ko fii telen-ma don, Alla naaway fijooobe ben e jinoobe ben.

⁵ Wota on ardinir ngurndan mon dan giggol kaalisi, yondinoree ko jogifon kon fewndo doo. Ko fii Alla tigi no wi'i: «Mi accitataa ma e mi tertotaako ma few.»^g

^f 12:26 12.26 Haj. 2.6 ^g 13:5 13.5 Yaj. 31.6

⁶ Mo kala e men no waawi wi'ude e nder pellital:

«Ko Joomiraado on woni faabo an ngon, mi hulataa.

Ko hondun neddo waawanimmi?»^h

⁷ Anditee fii ardotoobe on ben, ben feppinannoobe on daaluyee Alla on, miijitodon fii battane no be wuuriri non, nembon gomdinal mabbe ngal.

⁸ Awa Iisaa Almasiihu on ko gooto, o waylotaako hanki e hande e haa poomaa.

⁹ Wota on jabu kala noone janndeeji janani selna on. Ko fii no moyyi ka bernde nden tiidiniiree moyyere Alla nden, hara hinaa sariyaaji fii jaameteji di nafaali huunde ben jokkufe di.

¹⁰ Ko fii hiden mari *layyorde nde tawata haananaa golloobe ka *rewirdu adunayankeeru jaamugol ko sakkaa don kon.

¹¹ Ko fii *yottinoobe mawbe sadaka ben sakko-rayno yiiyan ka nokkuure hormorde, kono tebbeeli din sunneteno ka baawo hodo.

¹² Ko don wadi si Iisaa kadi tampuno ka baawo hodo fii *labbinirgol jamaa on yiiyan makko dan tigi.

¹³ Awa enen kadi, yalten ka baawo hodo fii yahugol e makko, e hoore rondagol hersa ka o rondinoo kan.

¹⁴ Ko fii en maraa doo hodo tabitungo, kono hiden dabbude aroyayngo ngon.

¹⁵ E innde makko kanko Iisaa, duumoden e wadangol Alla sadaka mantoore, e maanaa

^h 13:6 13.6 Zab. 118.6-7

sadaka yaltoowo e toni jantotoodi innde makko nden.

¹⁶ Awa wota on weddito e wadugol moyyere e wallindirgol, ko dñi woni sadakaaji dñi Alla jabata weltora.

¹⁷ Doftee ardotoobe on ben, yankinanodon be. Ko fii hibe ayni fota wonkiji mon dñin, wa huntoytoobe ka Alla. Awa etee be wada dñin e hoore weltaare, hara hinaa no mettirta be. Si hinaa dñin, nafoytaa on.

¹⁸ Awa toranee men: meden felliti wonde meden mari bernde laabunde e nder faalegol nawrude ngurndan amen dñin no feewiri e kala huunde.

¹⁹ Mi torike on fow tentinii toragol fii yo Allaahu on newnanan yiltitagol ka mon no yaawiri.

²⁰ Yo Alla Jom Buttu on, on Artirdo e hakkunde maybe ben Iisaa Joomi men, Ngaynaako Mawdo baali dñin, rewruude e yiiyan *ahadi poomayankeeri ndin,

²¹ yo o wawnu on e kala ko moyyi fii wadugol faale makko on, o wada e men ko welata mo, tippude e Iisaa Almasihu on, on mo mangural wonani haa poomaa. Aamiina!

²² Mi torike on, yo musibbe an, jabugol ngol kongol wakkilnayngol, ko fii mi windanii on, mi rabbindinii.

²³ Awa andee wonde, Timotee, oo musirdo men, yaltinaama ka kaso. Si o hewtitii law, mi yaaday e makko, men yiida e mon.

²⁴ Hiwranee lan ardotoobe on ben fow e yimbe Alla ben fow. Bee be Italii salminii on.

²⁵ Yo moyyere Joomiraado on wonu e hoore mon on fow.

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6